

Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i mówią góróm i skałóm padnijcie na nas i ukryjcie nas od oblicza siedzącego na tronie i od gniewu baranka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i mówili do gór i skał: Padnijcie na nas i ukryjcie nas* przed obliczem** Tego, który siedzi na tronie, i przed gniewem*** Baranka,****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówią góróm i skałóm: Padnijcie na nas i skryjcie nas od oblicza siedzącego na tronie i od gniewu baranka,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i mówią góróm i skałóm padnijcie na nas i ukryjcie nas od oblicza siedzącego na tronie i od gniewu baranka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wołali do gór i skał: Padnijcie na nas! Ukryjcie nas przed obliczem Tego, który siedzi na tronie, i przed gniewem Baranka!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mówili do gór i skał: Padnijcie na nas i zakryjcie nas przed obliczem zasiadającego na tronie i przed gniewem Baranka;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli góróm i skałóm: Upadnijcie na nas i zakryjcie nas przed obliczem tego, który siedzi na stolicy i przed gniewem tego Baranka;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekli góróm i skalóm: Upadnicie na nas i zakryjcie nas od oblicza siedzącego na stolicy, i od gniewu barankowego;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I mówią do gór i do skał: Spadnijcie na nas i zakryjcie nas przed obliczem Zasiadającego na tronie i przed gniewem Baranka,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówili do gór i skał: Padnijcie na nas i zakryjcie nas przed obliczem tego, który siedzi na tronie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I mówili do gór i do skał: Padnijcie na nas i ukryjcie nas przed obliczem Tego, który siedzi na tronie, i przed gniewem Baranka,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i prosili góry i skały: „Spadnijcie na nas i zasłońcie nas przed obliczem Siedzącego na tronie i przed gniewem Baranka,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i mówili do gór i do skał: „Padnijcie na nas i ukryjcie nas przed obliczem Siedzącego na tronie i przed gniewem Baranka,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	i tak wołali do gór i skał: Padnijcie na nas i ukryjcie nas przed wzrokiem tego, który siedzi na tronie i przed

1) <x>350 10:8</x>; <x>490 23:30</x>

2) <x>230 68:2</x>

3) <x>230 2:12</x>

4) <x>730 5:6</x>

		Przekład	gniewem Baranka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówią do gór i do skał: 'Padnijcie na nas i ukryjcie nas przed obliczem Zasiadającego na tronie i przed gniewem Baranka,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	прохаючи гори й каміння: Впадiть на нас i покрийте нас від обличчя того, що сидить на престолі, i від гніву ягняти!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówili też góróm i skałóm: Spadnijcie na nas oraz ukryjcie nas od oblicza Tego, który siedzi na tronie oraz od uniesienia Baranka;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i mówili do gór i skał: "Spadnijcie na nas i ukryjcie nas przed obliczem Zasiadającego na tronie i przed furią Baranka!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mówią do gór i do masywów skalnych: "Padnijcie na nas i ukryjcie nas przed obliczem Zasiadającego na tronie i przed srogim gniewem Baranka,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	marząc tylko o tym, aby zasypały ich przewracające się góry i spadające skały. W ten sposób chcieli bowiem ukryć się przed obliczem Tego, który zasiada na tronie, oraz przed gniewem Baranka.